

# 山的譬喻 (1)

本經敘說：老死的恐怖，猶如大山壓迫逼臨而來；  
即便是世間最有權力的國王，也無法以軍隊、咒術、金銀等而抵抗。  
本經也促使吾人重新反省：無常迅速，生命的目標與要務為何？

(1)

譯自S 3 : 25 ; I 100-02。  
另參《雜 1147》(T2, 305b) , 《別雜 70》(T2, 398c)。

(2)

世尊 (bhagavant) : bhaga 是幸運、幸福、快樂之意，詞尾-vant表示擁有，因此 bhagavant意即擁有(至上)幸福、快樂者。在印度，bhagavant一般用於對神或聖者、上師的尊稱；佛教中則為佛的十種稱號之一。此處依循古代漢譯習慣，譯作「世尊」。

(3)

舍衛城 (Sāvattī) : 為拘薩羅國 (Kosala) 首都，在今北印度靠近尼泊爾處。

(4)

拘薩羅國 (Kosala) : 佛世時印度十六大國之一，位於中印度，首都舍衛城 (Sāvattī)。

(5)

波斯匿王 (Pasenadi) : 拘薩羅國國王，年紀與佛相當，在佛陀弘法的早年即

## 忙碌的國王

世尊 (2) 住舍衛城 (3)。

那時，拘薩羅國 (4) 波斯匿王 (5) 一大早往詣世尊。到了之後，向世尊禮拜，然後坐在一邊。世尊對坐在一邊的拘薩羅國波斯匿王這樣說：

「大王啊！你一大早從哪裡來？」

「大德啊！(6) 那些經過灌頂 (7) 的剎帝利王 (8)，沉醉於權力的驕慢，被欲望、貪婪所束縛，謀求國家安定，征服廣大領土。——我現在正忙碌著這些王事啊！」

## 恐怖的災難

「大王啊！你認為如何？如果有個可信、可靠的人，從東方向你走來。到了之後，對你這樣說：『大王啊！你可知道，我從東方來，在那裡看見一座大山，高聳入雲，正向著這裡而來，壓碎了所有生物！大王啊！請做應做之事！』」

「然後，又有第二人，從西方……第三人，從北方……第四人，從南方向你走來。到了之後，對你這樣說：『大王啊！你可知道，我從南方

來，在那裡看見一座大山，高聳入雲，正向著這裡而來，壓碎了所有生物！大王啊！請做應做之事！」

「大王啊！如果發生這種大恐怖事，會帶來可怕的人類毀滅，而人身更難再得，你會做什麼事？」

「大德啊！如果發生這種大恐怖事，會帶來可怕的人類毀滅，而人身更難再得，那麼，除了法行、正行、善行、福行<sup>(9)</sup>之外，還能做什麼呢？」

## 老死之災

「大王啊！我告訴你！大王啊！我告知你！大王啊！老死正逼臨著你！大王啊！當老死逼臨著你，你該做什麼事？」

「大德啊！當老死逼臨著我，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」

## 種種防禦

「大德啊！那些經過灌頂的剎帝利王，沉醉在權力的驕慢，被欲望、貪婪所束縛，謀求國家安定，征服廣大領土。他們能以象軍作戰；但當老死逼臨時，那些象軍之戰卻毫無用處，派不上用場。」

「大德啊！那些經過灌頂的剎帝利王……他們能以馬軍作戰……能以車軍作戰……能以步軍作戰；但當老死逼臨時，那些步軍之戰卻毫無用處，派不上用場。」<sup>(10)</sup>

「大德啊！在王宮裡，有善用咒術的大臣，他們能以咒術擊破來犯的敵人；大德啊！但當老死逼臨時，那些咒術之戰卻毫無用處，派不上用

歸依佛陀。

(6)

大德 (bhante)：印度社會中，下對上的敬稱語（男性）；如僕人稱呼男主人，或在家人稱呼男性修行者。在佛教中，則用於弟子對佛陀的敬稱，或在家眾對出家比丘的敬稱。佛滅後也用於新學比丘對長老比丘的敬稱（佛在世時比丘們互稱「朋友」——āvuso）。

(7)

灌頂 (muddhāvasitta)：即以水灌注於頭頂，是古代印度國王即位及立太子的一種儀式，國師以四大海之水灌於其頂，表示祝福。

(8)

剎帝利王 (rājan khattiya)：剎帝利族國王。剎帝利 (khattiya) 是印度四種種姓中的國王武士階級，掌軍政大權。剎帝利王是一般慣用的通稱，並非所有國王都出身剎帝利族。

(9)

此處「法行、正行、善行、福行」指十善業，即不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不兩舌、不惡口、不綺語、無貪欲、無瞋恨、具足正見。

(10)

「象軍、馬軍、車軍、步軍」是當時印度作戰的四種軍隊，統稱「四軍」。

(11)

善逝 (Sugata)：佛的十號之一。此詞由接頭詞su (善) + 過去分詞gata (已去，字根為√gam 去) 所構成，字面意為「善行者」(今生行為良善者) 或「善趣者」(死後生於人天善趣者)；但用於聖者時，則指「完善的成就者」、「完善的解脫者」。

(12)

「四姓之階級」一句，原文為Khattiye brāhmaṇe vesse sudde，即刹帝利、婆羅門、吠舍、首陀羅，這是印度的四種種姓階級。刹帝利，為王族武士階級；婆羅門，為婆羅門教僧侶學者之祭司階級；吠舍，是農牧工商等平民階級；首陀羅，則為服侍前三種種姓的奴隸階級。此處為配合五字的偈頌格式而採略譯。

(13)

「乃至於賤民」一句，原文為caṇḍāla-pukkuse，即「旃陀羅」和「補羯娑」。旃陀羅，為最下等之種族，從事獄卒、販肉、屠宰、漁獵等職業。補羯娑，也是下賤者，從事屠殺或除糞等工作。二者都是比首陀羅更低下的階級。此處為配合五字的偈頌格式而採略譯。

場。」

「大德啊！在王宮裡，有很多金幣和黃金，藏在地下或樓頂，當敵人來犯時，可以拿這些財寶來議和；大德啊！但當老死逼臨時，那些財寶之戰卻毫無用處，派不上用場。大德啊！當老死逼臨時，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」

## 唯有一途

「大王啊！確實這樣！大王啊！確實這樣！當老死逼臨時，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」世尊說了這些。說完之後，善逝 (11)、大師又說：

「猶如大岩山，高聳入雲霄，  
四方環逼近，壓碎諸眾生；  
如是老與死，逼臨於眾生，  
四姓之階級 (12)，乃至於賤民 (13)，  
無一能迴避，一切皆碎滅。  
象軍無用處，車步軍亦然，  
咒術與財寶，亦不能戰勝。  
因此有智者，正觀己利益，  
於佛及法僧，賢者住正信。  
凡以身語意，能行正法者，  
今生人讚嘆，死後享天樂。」

### 【問題與思考】

- 1.波斯匿王日日為國事奔忙，以致無暇思及老死之災與防患之道。這樣的景象，是否正是我們生活的寫照？我們忙碌的目標又是為了什麼？
- 2.一般人也知道有老死之災，但這種「知道」，與覺者對老死的認知和感受有什麼差別？試從「大山的譬喻」分析之。
- 3.一般人防患老死的方法有哪些？這些方法和國王所說的「法行、正行、善行、福行」，性質上有什麼不同？
- 4.防患老死之道，除了國王所說的「法行、正行、善行、福行」之外，是否還有別的方法？
- 5.有人想到老死逼迫而「及時行善」，但同樣也有許多人選擇「及時享樂」。這兩種思惟背後的生命觀有什麼不同？

香光莊嚴雜誌社出版

國立臺灣大學佛學數位圖書館典藏



